

MEMORANDUM

zwischen dem Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und dem Ministerium für Angelegenheiten der Zivilverteidigung, Notfallsituationen und Beseitigung der Folgen von Naturkatastrophen der Russischen Föderation über die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Vorbeugung von Naturkatastrophen und Unfällen und der Beseitigung ihrer Folgen

Das Bundesministerium für Inneres der Republik Österreich und das Ministerium für Angelegenheiten der Zivilverteidigung, Notfallsituationen und Beseitigung der Folgen von Naturkatastrophen der Russischen Föderation im Folgenden Seiten genannt, äußerten unter Bekräftigung des Interesses an der Vertiefung und weiteren Entwicklung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Vorbeugung von Naturkatastrophen und Industrieunfällen und der Beseitigung ihrer Folgen,
die Absicht, auf folgenden Gebieten zusammenzuarbeiten:

- gegenseitige Hilfeleistung bei der Beseitigung von Naturkatastrophen und Industrieunfällen;
- Ausarbeitung und Durchführung von gemeinsamen Projekten auf dem Gebiet der Vorbeugung von Naturkatastrophen und Industrieunfällen;
- Informationsaustausch über Risiken der Entstehung und möglicher Folgen von Naturkatastrophen und Industrieunfällen, welche sich auf das Staatsgebiet der anderen Seite auswirken können;
- Durchführung gemeinsamer Konferenzen, Seminare, Arbeitstreffen und Konsultationen, um den Erfahrungs- und praktischen Wissensaustausch auf dem Gebiet der Vorbeugung von Naturkatastrophen und Industrieunfällen und der Beseitigung ihrer Folgen, zu erleichtern.
- Austausch von Experten, sowie von Information bezüglich der Methodik der Ausbildung und praktischer Arbeit.

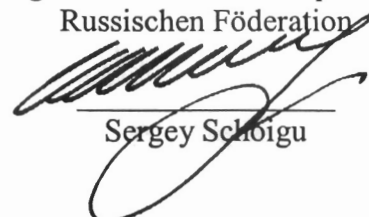
Die Seiten beabsichtigen, die gemeinsame Zusammenarbeit, insbesondere durch den Abschluss eines bilateralen Abkommens über die Zusammenarbeit und gegenseitige Hilfeleistung auf dem Gebiet der Vorbeugung von Naturkatastrophen und Industrieunfällen fortzusetzen.

Geschehen zu Graz, am 18. Mai 2006 in zwei Urschriften, jede in deutscher und russischer Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen authentisch sind.

Für das Bundesministerium
für Inneres der Republik Österreich


Liese Prokop

Für das Ministerium
für Angelegenheiten der Zivilverteidigung,
Notfallsituationen und Beseitigung der
Folgen von Naturkatastrophen der
Russischen Föderation


Sergey Schobigu

МЕМОРАНДУМ

**между Министерством внутренних дел Австрийской Республики
и Министерством Российской Федерации
по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации
последствий стихийных бедствий
о сотрудничестве в области предупреждения стихийных бедствий и аварий
и ликвидации их последствий**

Министерство внутренних дел Австрийской Республики и Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий, далее именуемые Сторонами, подтверждая заинтересованность в углублении и дальнейшем развитии сотрудничества в области предупреждения стихийных бедствий и промышленных аварий и ликвидации их последствий,

выразили намерение осуществлять сотрудничество по следующим направлениям:

- оказание взаимной помощи при ликвидации последствий стихийных бедствий и промышленных аварий;
- разработка и реализация совместных проектов в области предупреждения стихийных бедствий и промышленных аварий;
- обмен информацией о рисках возникновения и возможных последствиях стихийных бедствий и промышленных аварий, которые могут затронуть территорию государства другой Стороны;
- проведение совместных конференций, семинаров, рабочих совещаний и консультаций с целью облегчения процесса обмена опытом и практическими знаниями в области предупреждения стихийных бедствий и промышленных аварий и ликвидации их последствий;
- обмен специалистами, а также информацией по методике обучения и практической работе.

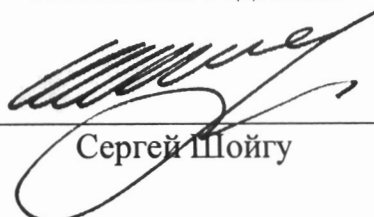
Стороны намерены продолжить взаимное сотрудничество, в частности, путем заключения двустороннего соглашения о сотрудничестве и взаимопомощи в области предупреждения стихийных бедствий и промышленных аварий и ликвидации их последствий.

Совершено в г. Грац «18» мая 2006 года в двух подлинных экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

За Министерство внутренних дел
Австрийской Республики


Лизе Прокоп

За Министерство
Российской Федерации по делам
гражданской обороны, чрезвычайным
ситуациям и ликвидации последствий
стихийных бедствий


Сергей Шойгу